

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

12 MAART 2008

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag, gedaan te Brussel op 8 december 2004, betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990, gedaan te Brussel op 25 mei 1999

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag	8
Voorontwerp van wet	18
Advies van de Raad van State	19

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

12 MARS 2008

Projet de loi portant assentiment à la Convention, faite à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfiques d'entreprises associées, faite à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990, fait à Bruxelles le 25 mai 1999

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfiques d'entreprises associées et au Protocole modifiant la Convention	8
Avant-projet de loi	18
Avis du Conseil d'État	19

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring het op 8 december 2004 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slovaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winst-correcties tussen verbonden ondernemingen (hierna « Arbitrageverdrag » genoemd), ondertekend te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol bij dat Verdrag, ondertekend te Brussel op 25 mei 1999 (hierna « het Toetredingsverdrag » genoemd).

Het Arbitrageverdrag werd in 1990 afgesloten tussen de 12 toenmalige lidstaten van de Europese Unie. Het werd afgesloten om uitvoering te geven aan artikel 220 van het Verdrag van Rome van 25 maart 1957, op grond waarvan de lidstaten de verbintenissen zijn aangegaan onderhandelingen aan te vatten om de afschaffing van dubbele belasting binnen de Europese Unie te waarborgen. Het werd door het Protocol van 25 mei 1999 voor opeenvolgende perioden van vijf jaar verlengd.

De tien nieuwe lidstaten die op 1 mei 2004 tot de Europese Unie zijn toegetreden, zijn de verbintenissen aangegaan om zich bij deze Europese instrumenten aan te sluiten.

Het Arbitrageverdrag van 23 juli 1990 werd goedgekeurd met de wet van 17 maart 1993 die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 mei 1995, terwijl het Protocol van 25 mei 1999 werd goedgekeurd met de wet van 27 februari 2003 die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2003. Het Toetredingsverdrag heeft enkel tot doel om de toepassing van de regels van het Arbitrageverdrag, zoals gewijzigd door het Protocol van 25 mei 1999, uit te breiden tot de 10 nieuwe lidstaten.

A. Algemene context

Wanneer er tussen in verschillende lidstaten gevestigde verbonden ondernemingen een internationale transactie plaatsvindt, kan één van die Staten ertoe gebracht worden om de door die ondernemingen vastgelegde winstomdeling of verrekenprijzen te betwisten, en om de belastbare winst van de onderneming waarover die Staat zijn rechtsbevoegdheid uitoefent naar boven aan te passen.

Dit is meer bepaald het geval wanneer de handels- of financiële voorwaarden die tussen die ondernemin-

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention, signée à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie, de la République slovaque, à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées (ci-après la « Convention d'arbitrage »), signée à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au protocole à cette convention, signé à Bruxelles le 25 mai 1999, (ci-après, la « Convention d'adhésion »).

La Convention d'arbitrage a été conclue en 1990 entre les douze États qui étaient membres de l'Union européenne à l'époque. Elle a été conclue en exécution de l'article 220 du Traité de Rome du 25 mars 1957, en vertu duquel les États membres se sont engagés à entamer des négociations en vue d'assurer l'élimination de la double imposition à l'intérieur de l'Union européenne. Elle a été prorogée pour des périodes successives de cinq ans par le protocole du 25 mai 1999.

Les dix nouveaux États membres qui sont entrés dans l'Union européenne le 1^{er} mai 2004 se sont engagés à adhérer à ces instruments européens.

La Convention d'arbitrage du 23 juillet 1990 a fait l'objet de la loi d'assentiment du 17 mars 1993 publiée au *Moniteur belge* du 25 mai 1995 et le Protocole du 25 mai 1999 a fait l'objet de la loi d'assentiment du 27 février 2003 publiée au *Moniteur belge* du 30 juillet 2003. La Convention d'adhésion vise seulement à étendre aux 10 nouveaux États membres l'application des règles de la Convention d'arbitrage, telle que modifiée par le Protocole du 25 mai 1999.

A. Contexte général

Lorsqu'une transaction internationale intervient entre des entreprises associées établies dans différents États membres, un de ces États peut être amené à contester les prix de transfert ou la répartition des bénéfices fixés par ces entreprises et à corriger à la hausse les bénéfices imposables de l'entreprise sur laquelle il exerce sa juridiction.

Ceci est notamment le cas lorsque les conditions commerciales ou financières convenues ou appliquées

gen overeengekomen zijn of toegepast worden, afwijken van de voorwaarden die worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen.

Wanneer er in de lidstaat waar de andere onderneming gevestigd is geen correlatieve aanpassing wordt gedaan (vermindering van de winst of verrekening van de in de andere Staat geheven belasting), heeft de winstcorrectie waarvan hierboven sprake in principe een internationale dubbele economische belasting van dezelfde winst tot gevolg.

Dergelijke dubbele belasting leidt tot een onevenwicht in de concurrentievoorwaarden en in de kapitaalbewegingen en verstoort bijgevolg de werking van de gemeenschappelijke markt.

Het Arbitrageverdrag waartoe de tien nieuwe lidstaten toetreden, stelt een regeling voor onderling overleg en een arbitrageprocedure in met het oog op de afschaffing van internationale dubbele economische belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

B. Technische bepalingen van het Arbitrageverdrag

I. Werkingssfeer van het Verdrag

Het Verdrag is van toepassing op winstcorrecties die tot gevolg hebben dat dezelfde winst in de winst van een onderneming uit een lidstaat én in de winst van een onderneming uit een andere lidstaat opgenomen wordt of vermoedelijk zal opgenomen worden. Voor de toepassing van het Verdrag wordt een vaste inrichting van een onderneming uit een lidstaat die in een andere lidstaat is gevestigd beschouwd als een onderneming.

Het Verdrag is van toepassing op de belastingen naar het inkomen die zijn vermeld in artikel 2 van het Arbitrageverdrag. De huidige belastingen van de tien nieuwe lidstaten waarop het Arbitrageverdrag van toepassing is, zijn opgesomd in artikel 2 van het Toetredingsverdrag. In dat artikel 2 van het Toetredingsverdrag vindt men ook een bijwerking van de Deense, Spaanse, Italiaanse en Zweedse belastingen waarop het Arbitrageverdrag van toepassing is.

II. Grondbeginselen voor de toepassing van het Verdrag regelt

Artikel 4 van het Arbitrageverdrag noemt twee grondbeginselen op die de toepassing regelen van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen en van de toerekening van winst aan een vaste inrichting. Die twee grondbeginselen komen reeds voor in de overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting die België bilateraal heeft afgesloten met al de

entre ces entreprises différent de celles qui sont convenues entre des entreprises indépendantes.

Lorsqu'un ajustement corrélatif (diminution des bénéfices ou compensation de l'impôt perçu dans l'autre État) n'est pas effectué dans l'État membre où l'autre entreprise est établie, la correction de bénéfices dont question ci-avant donnera en principe lieu à une double imposition économique internationale des mêmes bénéfices.

Pareille double imposition entraîne un déséquilibre des conditions de concurrence et des mouvements de capitaux et, partant, perturbe le fonctionnement du marché commun.

La Convention d'arbitrage à laquelle les dix nouveaux États membres adhèrent instaure une procédure amiable et une procédure d'arbitrage susceptibles d'éliminer la double imposition économique internationale, en cas de correction de bénéfices d'entreprises associées.

B. Dispositions techniques de la Convention d'arbitrage

I. Champ d'application de la Convention

La Convention est applicable aux corrections de bénéfices qui ont pour conséquence que les mêmes bénéfices sont ou seront probablement inclus à la fois dans les bénéfices d'une entreprise d'un État membre et dans les bénéfices d'une entreprise d'un autre État membre. Un établissement stable d'une entreprise d'un État membre situé dans un autre État membre est considéré comme une entreprise pour l'application de la Convention.

La Convention s'applique aux impôts sur les revenus visés à l'article 2 de la Convention d'arbitrage. L'article 2 de la Convention d'adhésion mentionne les impôts actuels des dix nouveaux membres auxquels la Convention d'arbitrage s'applique. L'article 2 de la Convention d'adhésion actualise également les impôts du Danemark, de l'Espagne, de l'Italie et de la Suède auxquels la Convention d'arbitrage s'applique.

II. Principe de base régissant l'application de la Convention

L'article 4 de la Convention d'arbitrage énumère deux principes de base qui conditionnent l'application des corrections de bénéfices entre entreprises associées et l'imputation de bénéfices à un établissement stable. Ces deux principes figurent déjà dans les conventions préventives de la double imposition que la Belgique a conclues bilatéralement avec tous les

andere lidstaten van de Europese Unie (met inbegrip van de tien nieuwe lidstaten).

Het eerste beginsel erkent het recht van een lidstaat om de winst van een onderneming uit die Staat te verhogen wanneer tussen die onderneming en een onderneming uit een andere verdragsluitende Staat in hun handels- of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen.

Dit beginsel is zowel van toepassing op transacties die rechtstreeks tussen twee juridisch onderscheiden ondernemingen tot stand komen als op transacties die tot stand komen tussen één van de ondernemingen en de in een derde lid-staat gevestigde vaste inrichting van de andere onderneming.

Het tweede beginsel bepaalt dat, wanneer een onderneming van een lidstaat een in een andere lidstaat gevestigde vaste inrichting heeft, de winst welke die vaste inrichting had kunnen maken indien ze bij het verrichten van identieke of gelijksoortige werkzaamheden volledig onafhankelijk had kunnen handelen met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is, moet worden toegerekend aan die vaste inrichting.

III. Regeling voor onderling overleg en arbitrageprocedure

Wanneer een onderneming van mening is dat de hierboven uiteengezette grondbeginselen niet geëerbiedigd werden, kan ze, ongeacht de andere rechtsmiddelen waarin het interne recht voorziet, haar geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit (in België: de minister van Financiën of een gevolmachtigd vertegenwoordiger) van de lidstaat waarvan zij inwoner is of waar haar vaste inrichting gelegen is. Daartoe beschikt ze over een termijn van drie jaar, te rekenen vanaf de eerste kennisgeving van de maatregel die aanleiding geeft of aanleiding zou kunnen geven tot dubbele belasting.

Indien het verzoekschrift haar gegrond voorkomt en zij de zaak niet eenzijdig kan regelen, tracht de aangezochte bevoegde autoriteit tot een oplossing te komen door middel van een regeling voor onderling overleg met de bevoegde autoriteiten van alle andere betrokken lidstaten. In dit eerste stadium zijn de lidstaten geenszins verplicht om een gezamenlijke oplossing te bereiken. Indien men evenwel tot een akkoord komt moet dit worden uitgevoerd, ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de betrokken Staten voorziet, in het bijzonder inzake belastingontheffingen.

Indien de betrokken autoriteiten er niet in slagen om binnen een termijn van twee jaar tot een akkoord te komen waardoor een einde wordt gemaakt aan dubbele belasting, moeten ze in principe een advies-

autres États membres de l'Union Européenne (y compris les dix nouveaux membres).

Le premier principe reconnaît le droit à un État membre d'augmenter les bénéfices d'une entreprise de cet État lorsque cette entreprise et une entreprise d'un autre État contractant, dans leurs relations commerciales ou financières, sont liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes.

Ce principe s'applique aussi bien aux transactions réalisées directement entre deux entreprises juridiquement distinctes qu'aux transactions réalisées entre l'une des entreprises et l'établissement stable de l'autre entreprise situé dans un troisième État membre.

Le second principe prévoit l'imputation à l'établissement stable situé dans un État membre d'une entreprise d'un autre État membre des bénéfices que cet établissement aurait pu réaliser si, dans l'exercice d'activités identiques ou analogues, il avait traité en toute indépendance avec l'entreprise dont il est un établissement stable.

III. Procédure amiable et procédure arbitrale

Lorsqu'une entreprise estime que les principes de base exposés ci-avant n'ont pas été respectés, elle peut, indépendamment des autres recours de droit interne, soumettre son cas à l'autorité compétente (en Belgique, le ministre des Finances ou un représentant autorisé) de l'État membre dont elle est un résident ou dans lequel est situé son établissement stable. Pour ce faire, elle dispose d'un délai de trois ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne ou est susceptible d'entraîner une double imposition.

L'autorité compétente saisie s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle ne peut résoudre le cas de manière unilatérale, de trouver une solution par voie d'accord amiable avec les autorités compétentes de tout autre État membre concerné. Dans ce premier stade, il n'existe aucune obligation pour les États membres d'aboutir à une solution concertée. Si toutefois, un accord est réalisé, celui-ci doit être exécuté, quels que soient les délais prévus par le droit interne des États concernés, particulièrement en matière de dégrèvements d'impôts.

Si, dans un délai de deux ans, les autorités concernées ne parviennent pas à un accord éliminant la double imposition, elles doivent, en principe, constituer une Commission consultative qui comprend

commissie vormen bestaande uit een voorzitter, twee vertegenwoordigers van elke betrokken bevoegde autoriteit en een even aantal onafhankelijke personen. De commissie moet haar advies uitbrengen binnen de zes maanden vanaf de datum waarop ze werd aangezocht. Ze beslist bij gewone meerderheid van stemmen van haar leden.

Vervolgens moeten de bevoegde autoriteiten die in de adviescommissie vertegenwoordigd waren binnen een termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de commissie haar advies heeft uitgebracht, een beslissing nemen die het vermijden van dubbele belasting waarborgt. Indien ze geen onderlinge overeenstemming kunnen bereiken, zijn ze verplicht om de uitspraak van de adviescommissie op te volgen.

Deze procedure beoogt hiermee de onderneming die haar geval voorlegt aan de belastingadministratie te verzekering te bieden dat er binnen een termijn van ten hoogste drie jaar een beslissing tot afschaffing van dubbele zal worden genomen.

Op de voormelde procedureregels zijn er evenwel volgende uitzonderingen :

— wanneer de onderneming haar zaak aan een rechtbank heeft voorgelegd, begint de termijn van twee jaar, waarover de bevoegde autoriteiten beschikken om tot een akkoord te komen, pas te lopen vanaf de datum waarop de beslissing die in laatste instantie ter zake van de interne beroepsprocedure werd genomen, definitief is geworden;

— wanneer de interne wetgeving van een lidstaat de bevoegde autoriteiten niet toestaat om af te wijken van de beslissingen van hun gerechtelijke instanties, moet er pas een adviescommissie worden samengesteld wanneer de onderneming van die Staat de termijn waarbinnen het bezwaar moest worden ingediend heeft laten verstrijken of wanneer zij afgezien heeft van bezwaar vooraleer een beslissing werd kenbaar gemaakt;

— wanneer er gelijktijdig met een regeling voor onderling overleg of een arbitrageprocedure ook een administratieve of juridische procedure aanhangig is over de vraag of een onderneming die betrokken is bij handelingen die aanleiding geven tot winstcorrectie ernstig strafbaar is, mogen de bevoegde autoriteiten de afwikkeling van de bij verdrag voorziene procedures opschorten tot de internrechtelijke procedure afgelopen is;

— wanneer een administratieve of juridische procedure tot de definitieve beslissing leidt dat een betrokken onderneming ernstig strafbaar is, zijn de lidstaten niet verplicht om een regeling voor onderling overleg op te starten of om een adviescommissie op te richten.

un président, deux représentants de chaque autorité compétente concernée et un nombre pair de personnalités indépendantes. La Commission consultative doit rendre son avis dans les six mois à compter de la date à laquelle elle a été saisie. Elle se prononce à la majorité simple de ses membres.

Les autorités compétentes qui ont constitué la Commission consultative sont ensuite tenues de prendre, dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle cette Commission a rendu son avis, une décision assurant l'élimination de la double imposition. Si elles ne parviennent à aucun accord amiable, elles sont tenues de suivre l'avis de la Commission consultative.

La procédure mise en place vise ainsi à donner l'assurance à l'entreprise qui soumet son cas à l'Administration fiscale qu'une décision assurant une élimination de la double imposition interviendra dans un délai maximum de trois ans.

Les règles précitées de procédure connaissent toutefois les exceptions suivantes :

— lorsque l'entreprise a saisi de son cas au tribunal, le délai de deux ans dont disposent les autorités compétentes pour parvenir à un accord ne commence à courir qu'à la date à laquelle la décision prise en dernière instance dans le cadre du recours interne concerné est devenue définitive;

— lorsque la législation interne d'un État membre ne permet pas aux autorités compétentes de déroger aux décisions de leurs instances judiciaires, une Commission consultative ne doit être constituée que si l'entreprise de cet État a laissé écouler le délai de présentation du recours ou s'est désistée du recours avant qu'une décision ait été rendue;

— lorsqu'une procédure administrative ou judiciaire visant à statuer qu'une entreprise concernée par des actes donnant lieu à correction de bénéfices est passible d'une pénalité grave est en cours, en même temps qu'une procédure amiable ou une procédure arbitrale, les autorités compétentes peuvent suspendre le déroulement des procédures conventionnelles jusqu'à l'aboutissement de la procédure de droit interne;

— lorsqu'il est décidé, par une procédure administrative ou judiciaire, de manière définitive qu'une entreprise concernée est passible d'une pénalité grave, les États membres ne sont pas obligés d'entamer la procédure amiable ou de constituer une Commission consultative.

IV. Inwerkingtreding en duur van het Arbitrageverdrag

Het Arbitrageverdrag is op 1 januari 1995 in werking getreden. Het is van toepassing op de procedures die werden ingesteld na zijn inwerkingtreding.

Aanvankelijk werd het Arbitrageverdrag afgesloten voor een periode die beperkt was tot vijf jaar. Het Arbitrageverdrag werd dienaangaande echter gewijzigd door het op 25 mei 1999 ondertekende Protocol. Het Arbitrageverdrag wordt verlengd voor nieuwe opeenvolgende periodes van vijf jaar, op voorwaarde dat daar, uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van de lopende periode van vijf jaar, door geen enkele Staat schriftelijk bezwaar tegen wordt gemaakt.

C. Inwerkingtreding van het Toetredingsverdrag (artikel 5)

In de betrekkingen tussen de Staten die het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, treedt het Toetredingsverdrag in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op het neerleggen van de laatste akte van bekrachtiging door die Staten.

Nadat België het Toetredingsverdrag zal bekrachtigd hebben zal het — op de eerste dag van de derde maand die volgt op de dag waarop België de akte van bekrachtiging zal neergelegd hebben — van kracht worden in de betrekkingen tussen België en elk van de tien nieuwe lidstaten die zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring vóór België heeft neergelegd. In de betrekkingen tussen België en de overige nieuwe lidstaten zal dit Verdrag van kracht worden al naargelang die andere lidstaten hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring zullen neergelegd hebben.

De regering is van mening dat het Toetredingsverdrag een toereikende oplossing biedt voor de problemen inzake dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen die in de toekomst zullen rijzen in het kader van de betrekkingen tussen België en de tien nieuwe lidstaten van de Europese Unie. Dit Verdrag is een instrument dat kan bijdragen tot een verbetering van de economische betrekkingen tussen België en die tien Staten

De regering stelt u bijgevolg voor dit nieuwe Verdrag snel goed te keuren opdat het zo vlug mogelijk in werking zou kunnen treden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

IV. Entrée en vigueur et durée de la Convention d'arbitrage

La Convention d'arbitrage est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1995. Elle s'applique aux procédures engagées après son entrée en vigueur.

Initialement, la Convention d'arbitrage a été conclue pour une durée limitée à cinq ans. Le Protocole signé le 25 mai 1999 a, toutefois, modifié la Convention d'arbitrage sur ce point. Celle-ci est prorogée pour de nouvelles périodes successives de cinq ans à condition qu'aucun État ne soulève par écrit d'objections au plus tard six mois avant l'expiration de la période de cinq ans concernée.

C. Entrée en vigueur de la Convention d'adhésion (article 5)

La Convention d'adhésion entre en vigueur, dans les rapports entre les États qui l'ont ratifiée, acceptée ou approuvée, le premier jour du troisième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification par ces États.

Lorsque la Belgique aura ratifié la Convention d'adhésion, celle-ci entrera en vigueur dans les rapports entre la Belgique et chacun des dix nouveaux États membres qui aura déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation avant la Belgique, le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par la Belgique. Dans les rapports entre la Belgique et les autres nouveaux États membres, elle entrera en vigueur au fur et à mesure que ces autres États membres auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Le gouvernement estime que la Convention d'adhésion offre une solution satisfaisante aux problèmes de double imposition, en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, qui existeront à l'avenir dans le cadre des relations entre la Belgique et les dix nouveaux États membres de l'Union européenne. Cette Convention est un instrument de nature à améliorer les relations économiques entre la Belgique et ces dix États.

Le gouvernement vous propose par conséquent d'approuver rapidement la nouvelle Convention afin qu'elle puisse entrer en vigueur dans le plus bref délai possible.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag, gedaan te Brussel op 8 december 2004, betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention, faite à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, faite à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

VERDRAG

Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen en het Protocol tot wijziging van het Verdrag

— De hoge verdragsluitende partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

OVERWEGENDE dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, door lid te worden van de Unie, zich verplicht hebben om toe te treden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen (het Arbitrageverdrag), dat is ondertekend te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol bij dit Verdrag, dat is ondertekend te Brussel op 25 mei 1999,

HEBBEN BESLOTEN dit Verdrag te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN
 DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
 DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
 DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN IERLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
 DE MINISTERRAAD VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
 DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,

CONVENTION

Convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées et au Protocole modifiant la Convention

— Les hautes parties contractantes au Traité instituant la Communauté européenne,

CONSIDÉRANT que la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque, en devenant membres de l'Union, se sont engagées à adhérer à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées (convention d'arbitrage), signée à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole à cette convention, signé à Bruxelles le 25 mai 1999,

ONT DÉCIDÉ de conclure la présente convention et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
 SA MAJESTÉ LA REINE DU DANEMARK,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
 SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 LE PRÉSIDENT D'IRLANDE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
 LE CABINET DES MINISTRES DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
 SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
 LE PRÉSIDENT DE MALTE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
 LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD
KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IER-
LAND,

DIE, in het kader van het Comité van permanente vertegen-
woordigers van de lidstaten van de Europese Unie bijeen, na
overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT omtrent de vol-
gende bepalingen :

Artikel 1

De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek
Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de
Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen,
de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek treden toe tot
het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van
winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, dat is onderte-
kend te Brussel op 23 juli 1990, met alle aanpassingen en
wijzigingen daarin ingevolge het Verdrag betreffende de toetreding
van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het
Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele
belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden onder-
nemingen, ondertekend te Brussel op 21 december 1995, en
ingevolge het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter
afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties
tussen verbonden ondernemingen, ondertekend te Brussel op
25 mei 1999.

Artikel 2

Het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van
winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen wordt als volgt
gewijzigd :

1) in artikel 2, lid 2 :

a) wordt na punt a) het volgende punt toegevoegd :

« b) in de Tsjechische Republiek :

— *daň z příjmů fyzických osob*

— *daň z příjmů právnických osob* »;

b) wordt punt b) punt c), dat als volgt wordt gelezen :

« c) in Denemarken :

— *indkomstskat til staten,*

— *den kommunale indkomstskat,*

— *den amtskommunale indkomstskat* »;

c) wordt punt c) punt d);

d) wordt na punt d) het volgende punt toegevoegd :

« e) in de Republiek Estland :

— *tulumaks*; »

e) wordt punt d) punt f);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI, DE
GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

LESQUELS, réunis au sein du Comité des représentants
permanents des États membres auprès de l'Union européenne et
après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et
due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

Article 1^{er}

La République tchèque, la République d'Estonie, la République
de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie,
la République de Hongrie, la République de Malte, la République
de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque
adhèrent à la convention relative à l'élimination des doubles
impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises
associées, signée à Bruxelles, le 23 juillet 1990, telle qu'elle
résulte de toutes les adaptations et modifications y apportées par la
convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la
République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention
relative à l'élimination des doubles impositions en cas de
correction des bénéfices d'entreprises associées, signée à Bruxelles
le 21 décembre 1995, et au protocole modifiant la convention
relative à l'élimination des doubles impositions en cas de
correction des bénéfices d'entreprises associées, signé à Bruxelles
le 25 mai 1999.

Article 2

La convention relative à l'élimination des doubles impositions
en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées est
modifiée comme suit :

1) À l'article 2, paragraphe 2 :

a) le point ci-après est inséré après le point a) :

« b) en République tchèque :

— *daň z příjmů fyzických osob*

— *daň z příjmů právnických osob* »;

b) le point b) devient le point c) et il est remplacé par le texte
suivant :

« c) au Danemark :

— *indkomstskat til staten,*

— *den kommunale indkomstskat,*

— *den amtskommunale indkomstskat* »;

c) le point c) devient le point d);

d) le point ci-après est inséré après le point d) :

« e) en Estonie :

— *tulumaks* »;

e) le point d) devient le point f);

f) wordt punt *e)* punt *g)*, dat als volgt wordt gelezen :

« *g)* in Spanje :

- Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,
- Impuesto sobre Sociedades,
- Impuesto sobre la Renta de no Residentes. »;

g) wordt punt *f)* punt *h)*;

h) wordt punt *g)* punt *i)*;

i) wordt punt *h)* punt *j)*, dat als volgt wordt gelezen :

« *j)* in Italië :

- imposta sul reddito delle persone fisiche,
- imposta sul reddito delle società,
- imposta regionale sulle attività produttive. »;

j) worden na punt *j)* de volgende punten ingevoegd :

« *k)* in de Republiek Cyprus :

- Φόρος Εισοδήματος
- Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

l) in de Republiek Letland :

- uzņēmumu ienākuma nodoklis
- iedzīvotāju ienākuma nodoklis

m) in de Republiek Litouwen :

- Gyventojų pajamų mokestis;
- Pelno mokestis »;

k) wordt punt *i)* punt *n)*;

l) worden na punt *n)* de volgende punten ingevoegd :

« *o)* in de Republiek Hongarije :

- személyi jövedelemaó
- társasági adá
- osztalékadá

p) in de Republiek Malta :

- taxxa fuq l — income »;

m) wordt punt *j)* punt *q)*;

n) wordt punt *k)* punt *r)*;

o) wordt na punt *r)* het volgende punt ingevoegd :

« *s)* in de Republiek Polen :

- podatek dochodowy od osób fizycznych
- podatek dochodowy od osób prawnych »;

p) wordt punt *l)* punt *t)*;

q) worden na punt *t)* de volgende punten ingevoegd :

« *u)* in de Republiek Slovenië :

f) le point *e)* devient le point *g)* et est remplacé par le texte ci-après :

« *g)* en Espagne :

- Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,
- Impuesto sobre Sociedades,
- Impuesto sobre la Renta de no Residentes. »;

g) le point *f)* devient le point *h)*;

h) le point *g)* devient le point *i)*;

i) le point *h)* devient le point *j)* et il est remplacé par le texte suivant :

« *j)* en Italie :

- imposta sul reddito delle persone fisiche,
- imposta sul reddito delle società,
- imposta regionale sulle attività produttive. »;

j) les points ci-après sont insérés après le point *j)* :

« *k)* à Chypre :

- Φόρος Εισοδήματος
- Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

l) en Lettonie :

- uzņēmumu ienākuma nodoklis
- iedzīvotāju ienākuma nodoklis

m) en Lituanie :

- Gyventojų pajamų mokestis;
- Pelno mokestis »;

k) le point *i)* devient le point *n)*;

l) les points ci-après sont insérés après le point *n)* :

« *o)* en Hongrie :

- személyi jövedelemaó
- társasági adá
- osztalékadá

p) à Malte :

- taxxa fuq l — income »;

m) le point *j)* devient le point *q)*;

n) le point *k)* devient le point *r)*;

o) le point ci-après est inséré après le point *r)* :

« *s)* en Pologne :

- podatek dochodowy od osób fizycznych
- podatek dochodowy od osób prawnych »;

p) le point *l)* devient le point *t)*;

q) les points ci-après sont insérés après le point *t)* :

« *u)* en Slovénie :

— dohodnina

— davek od dobička pravnih oseb

v) in de Slowaakse Republiek :

— daň z príjmov právnických osôb

— daň z príjmov fyzických osôb»;

r) wordt punt *m*) punt *w*);

s) wordt punt *n*) punt *x*), dat als volgt wordt gelezen :

« *x*) in Zweden :

— statlig inkomstskatt

— kupongskatt

— kommunal inkomstskatt »;

t) wordt punt *o*) punt *y*).

2) in artikel 3 wordt lid 1 als volgt aangevuld :

« - in de Tsjechische Republiek :

— Ministr financí of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Estland :

— Rahandusminister of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Cyprus :

— Ο Υπουργός Οικονομικών of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Letland :

— Valsts ieņēmumu dienests;

— in de Republiek Litouwen :

— Finansu ministras of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Hongarije :

— a pénzügyminiszter of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Malta :

— il-Ministru responsabbli għall-finanzi of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Polen :

— Minister Finansów of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Republiek Slovenië :

— Ministrstvo za finance of zijn bevoegde vertegenwoordiger

— in de Slowaakse Republiek :

— Minister financií of zijn bevoegde vertegenwoordiger ».

3) in artikel 3 wordt lid 1 als volgt gewijzigd :

« - in Italië :

Il Ministro delle Finanze of zijn bevoegde vertegenwoordiger »

wordt vervangen door :

« - in Italië :

— dohodnina

— davek od dobička pravnih oseb

v) en Slovaquie :

— daň z príjmov právnických osôb

— daň z príjmov fyzických osôb»;

r) le point *m*) devient le point *w*);

s) le point *n*) devient le point *x*) et il est remplacé par le texte ci-après :

« *x*) en Suède :

— statlig inkomstskatt

— kupongskatt

— kommunal inkomstskatt »;

t) le point *o*) devient le point *y*).

2) À l'article 3, paragraphe 1, les tirets suivants sont ajoutés;

« — en République tchèque :

— Ministr financí ou un représentant autorisé;

— en République d'Estonie :

— Rahandusminister ou un représentant autorisé;

— en République de Chypre :

— Ο Υπουργός Οικονομικών ou un représentant autorisé;

— en République de Lettonie :

— Valsts ieņēmumu dienests;

— en République de Lituanie :

— Finansu ministras ou un représentant autorisé;

— en République de Hongrie :

— a pénzügyminiszter ou un représentant autorisé;

— en République de Malte :

— il-Ministru responsabbli għall-finanzi ou un représentant autorisé;

— en République de Pologne :

— Minister Finansów ou un représentant autorisé;

— en République de Slovénie :

— Ministrstvo za finance ou un représentant autorisé;

— en République slovaque :

— Minister financií ou un représentant autorisé ».

3) À l'article 3, paragraphe 1, le tiret :

« - en Italie :

il Ministro delle Finanze ou un représentant autorisé »

est remplacé par le texte suivant :

« - en Italie :

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali of zijn bevoegde vertegenwoordiger».

Artikel 3

De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie zendt aan de regeringen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van :

— het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen;

— het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen; en

— het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen,

in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal.

De tekst van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, van het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, en van het Protocol tot wijziging van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal is opgenomen in de bijlagen I tot en met IX bij het onderhavige Verdrag. De teksten in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal zijn op gelijke wijze authentiek als de overige teksten van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

Artikel 4

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door de ondertekenende Staten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 5

Dit Verdrag treedt tussen de Verdragsluitende Staten die het hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door die Staten.

Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali ou un représentant autorisé».

Article 3

Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne remet aux gouvernements de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque une copie certifiée conforme :

— de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées;

— de la convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées; et

— du protocole modifiant la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées,

en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise, et suédoise.

Les textes de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, de la convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, et du protocole modifiant la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées établis en langues estonienne, hongroise, lettonne, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque, slovène et tchèque figurent aux annexes I à IX de la présente convention. Les textes établis en langues estonienne, hongroise, lettonne, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque, slovène et tchèque font foi dans les mêmes conditions que les autres textes de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

Article 4

La présente convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation des États signataires. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne.

Article 5

La présente convention entre en vigueur entre les États contractants qui l'ont ratifiée, acceptée ou approuvée, le premier jour du troisième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation par ces États.

Artikel 6

De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de ondertekenende Staten in kennis van :

- a) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- b) de data van inwerkingtreding van dit Verdrag tussen de Staten die het bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd hebben.

Artikel 7

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Ierse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, welke eenentwintig teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De secretaris-generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de regering van elke ondertekenende Staat.

Gedaan te Brussel, de achtste december tweeduizendvier.

Article 6

Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie à tous les États signataires :

- a) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- b) les dates d'entrée en vigueur de la présente convention entre les États qui l'ont ratifiée, acceptée ou approuvée.

Article 7

La présente convention, rédigée en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettonne, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les vingt-et-un textes faisant également foi, est déposée dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général en remet une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des États signataires.

Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille quatre.

BIJLAGE

PROCÈS-VERBAAL VAN ONDERTEKENING

van het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen

De gevolmachtigden van het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hebben op 8 december 2004 te Brussel het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen ondertekend.

Bij die gelegenheid hebben zij akte genomen van de volgende eenzijdige verklaringen:

I. Verklaring betreffende artikel 7 van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen:

Verklaring van België, de Tsjechische Republiek, Hongarije, Letland, Polen, Portugal, de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië betreffende artikel 7 van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

België, de Tsjechische Republiek, Hongarije, Letland, Polen, Portugal, de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië verklaren dat zij artikel 7, lid 3, zullen toepassen.

II. Verklaringen betreffende artikel 8 van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen:

1. Verklaring van de Republiek Cyprus

De term « ernstig strafbaar » dekt sancties voor:

a) bedrieglijk of met opzet onjuiste opgaven, aangiften, bescheiden of verklaringen in verband met inkomsten of het recht op vrijstellingen of aftrekposten opstellen of indienen;

ANNEXE

PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE

de la convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées

Les plénipotentiaires du Royaume de Belgique, de la République tchèque, du Royaume de Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la République d'Estonie, de la République hellénique, du Royaume d'Espagne, de la République française, de l'Irlande, de la République italienne, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, du Grand-Duché de Luxembourg, de la République de Hongrie, de la République de Malte, du Royaume des Pays-Bas, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République portugaise, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande, du Royaume de Suède et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ont procédé le 8 décembre 2004, à Bruxelles, à la signature de la convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

À cette occasion, ils ont pris acte des déclarations unilatérales ci-après:

I. Déclaration relative à l'article 7 de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées:

Déclaration de la Belgique, la République tchèque, la Lettonie, la Hongrie, la Pologne, le Portugal, la Slovaquie et la Slovénie relative à l'article 7 de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

La Belgique, la République tchèque, la Hongrie, la Lettonie, la Pologne, le Portugal, la Slovaquie et la Slovénie déclarent qu'ils appliqueront l'article 7, paragraphe 3.

II. Déclarations relatives à l'article 8 de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées:

1. Déclaration de la République de Chypre

Le terme « pénalité grave » comprend les sanctions concernant:

a) le fait de faire ou de présenter frauduleusement ou délibérément une réponse, une déclaration ou tout autre document faux relatifs à des revenus ou à des demandes d'abattement ou de déduction;

- b) bedrieglijk of met opzet een onjuiste boekhouding indienen;
- c) weigeren, nalaten of verzuimen om een belastingaangifte in te dienen;
- d) weigeren, nalaten of verzuimen om een juiste boekhouding te voeren of het voor raadpleging beschikbaar te stellen van bescheiden of boeken;
- e) een persoon helpen, bijstaan, adviseren, ertoe aanzetten of ertoe brengen om materieel onjuiste aangiften, opgaven, voorderingen of bescheiden te doen, in te dienen of af te geven, of een boekhouding te voeren of bescheiden op te stellen die materieel onjuist zijn.

De wetgevingsbepalingen betreffende bovengenoemde sancties zijn opgenomen in de Assessment and Collection of Taxes Laws (wetten inzake de vaststelling en inning van belasting).

2. Verklaring van de Tsjechische Republiek

Een ernstig strafbare inbreuk op de belastingwetgeving is elke inbreuk op de belastingwetgeving waarop vrijheidsstraffen, strafrechtelijke of bestuurlijke boeten zijn gesteld. Onder een inbreuk op de belastingwetgeving in deze zin worden verstaan :

- a) de opgelegde belastingen, socialeverzekeringspremies, ziektekostenpremies en bijdragen voor het werkgelegenheidsbeleid van de overheid niet betalen;
- b) belastingfraude of soortgelijke fraude;
- c) de aangifteplicht niet nakomen.

3. Verklaring van de Republiek Estland

Voor Estland heeft de term «ernstig strafbaar» betrekking op strafrechtelijke sancties voor belastingfraude overeenkomstig zijn nationale wetgeving (Wetboek van strafrecht).

4. Verklaring van de Helleense Republiek

De definitie «ernstig strafbaar» die de Helleense Republiek in 1990 heeft verschaft, wordt vervangen door :

De uitdrukking «ernstig strafbaar» omvat administratieve sancties voor ernstige inbreuken op de belastingwetgeving en strafrechtelijke sancties voor strafbare feiten die in verband met de belastingwetgeving zijn begaan, overeenkomstig de relevante bepalingen van de wet : op de boeken en bescheiden, de wet op de inkomstenbelasting, en de specifieke bepalingen waarbij de administratieve en strafrechtelijke sancties in de belastingwetgeving zijn vastgesteld.

5. Verklaring van de Republiek Hongarije

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op strafsancties in verband met strafbare belastingfeiten of fiscale sancties in verband met belastingvergrijpen van meer dan 50 miljoen HUF.

b) le fait de présenter frauduleusement ou délibérément une fausse comptabilité;

c) le refus, le défaut ou l'omission de déclaration d'impôts;

d) le refus, le défaut ou l'omission de tenue de registres appropriés ou de présentation de documents et registres aux fins de contrôle;

e) le fait d'aider une personne à faire ou à présenter une déclaration, une demande, une comptabilité ou un document, ou à tenir ou à préparer une comptabilité ou des documents qui sont des faux quant au fond ou le fait de le lui conseiller, de l'y inciter ou de l'assister de toute autre manière.

Les dispositions législatives régissant les sanctions susmentionnées figurent dans les lois sur l'établissement et la perception des impôts.

2. Déclaration de la République tchèque

Constitue une infraction aux dispositions fiscales punissable d'une « pénalité grave » toute infraction à la législation fiscale qui est sanctionnée par une peine privative de liberté, une peine pécuniaire ou une amende administrative. À cette fin, on entend par « infraction à la législation fiscale » :

- a) le non-paiement des impôts, des cotisations sociales, des cotisations d'assurance maladie et des versements au titre de la politique de l'emploi;
- b) la fraude fiscale ou similaire;
- c) le non-respect de l'obligation de déclaration.

3. Déclaration de la République d'Estonie

Le terme « pénalité grave » sera interprété comme signifiant sanctions pénales pour fraude fiscale au titre du droit national de l'Estonie (code pénal).

4. Déclaration de la République hellénique

La définition de la pénalité grave, fournie par la République hellénique en 1990, est remplacée par la suivante :

Les « pénalités graves » comprennent les sanctions administratives pour infractions fiscales graves ainsi que les sanctions pénales pour délits commis en matière de législation fiscale conformément aux dispositions pertinentes du code des livres et des registres, du code de l'impôt sur le revenu, ainsi que de toutes les dispositions spécifiques qui définissent les sanctions administratives et pénales dans la législation fiscale.

5. Déclaration de la République de Hongrie

Par « pénalité grave », on entend les sanctions pénales établies en relation avec des infractions fiscales pénales ou sanctions fiscales en relation avec des défauts de paiement des impôts dépassant 50 millions de forints hongrois.

6. Verklaring van de Republiek Letland

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op administratieve sancties voor ernstige inbreuken, alsmede op strafrechtelijke sancties.

7. Verklaring van de Republiek Litouwen

De uitdrukking «ernstig strafbaar» omvat strafrechtelijke en administratieve sancties, zoals sancties wegens kwade trouw en wegens verzet tegen belastingcontrole.

8. Verklaring van de Republiek Malta

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op administratieve en strafrechtelijke sancties, die worden opgelegd aan personen die opzettelijk, met de bedoeling om de belasting te ontduiken of een derde te helpen belasting te ontduiken:

a) uit een aangifte of andere bescheiden of opgaven die in het kader van de belastingwetgeving worden gedaan, opgesteld of ingediend, inkomsten weglaten die daarin zouden moeten worden opgenomen.

of

b) een onjuiste opgave of vermelding opnemen in een aangifte of andere bescheiden of opgaven die in het kader van de belastingwetgeving worden opgesteld of ingediend,

of

c) mondeling of schriftelijk onjuiste antwoorden geven op vragen of verzoeken om informatie in het kader van de belastingwetgeving,

of

d) een onjuiste boekhouding of andere bescheiden opstellen of bijhouden of daartoe opdracht geven of een boekhouding of bescheiden vervalsen of daartoe opdracht geven,

of

e) fraude, kunstgrepen of misleiding gebruiken of opdracht daartoe geven.

9. Verklaring van het Koninkrijk der Nederlanden

De definitie van «ernstig strafbaar» die het Koninkrijk der Nederlanden in 1990 verschaft, wordt vervangen door:

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op door de rechter opgelegde sancties ingevolge het opzettelijk begaan van strafbare feiten zoals omschreven in artikel 68, lid 2, of artikel 69, lid 1 of 2, van de algemene Wet inzake rijksbelastingen.

10. Verklaring van de Portugese Republiek

De definitie van «ernstig strafbaar» die de Portugese Republiek in 1990 verschaft, wordt vervangen door:

De uitdrukking «ernstig strafbaar» omvat strafrechtelijke sancties en administratieve sancties voor inbreuken op de belastingwetgeving die door de wet als ernstig zijn aangeduid of zijn begaan met het oogmerk om te frauderen.

6. Déclaration de la République de Lettonie

Par «pénalités graves», on entend les sanctions administratives pour infractions fiscales graves ainsi que les sanctions pénales.

7. Déclaration de la République de Lituanie

Les «pénalités graves» comprennent les sanctions pénales et les sanctions administratives telles que les sanctions pour mauvaise foi et pour opposition à contrôle fiscal.

8. Déclaration de la République de Malte

Par «pénalité grave», on entend une sanction, administrative ou pénale, appliquée à une personne qui, aux fins de fraude fiscale ou d'aide à la fraude fiscale, a délibérément:

a) omis une déclaration ou tout autre document fait, préparé ou présenté aux fins de ou en application de la législation relative à l'impôt sur le revenu tout revenu qui devrait y figurer,

ou

b) fait une fausse déclaration ou une fausse inscription dans une déclaration ou tout autre document préparé ou présenté aux fins de ou en application de la législation relative à l'impôt sur le revenu,

ou

c) donné une fausse réponse, verbalement ou par écrit, à une question ou à une demande d'information faite conformément aux dispositions de la législation relative à l'impôt sur le revenu,

ou

d) préparé, tenu, ou autorisé la préparation ou la tenue de faux registres comptables ou autres ou falsifié des registres comptables ou autres ou autorisé leur falsification,

ou

e) eu recours à la fraude, à l'artifice ou à la manipulation ou autorisé un tel recours.

9. Déclaration du Royaume des Pays-Bas

La définition de la pénalité grave, fournie par le Royaume des Pays-Bas en 1990, est remplacée par la suivante:

Par «pénalité grave», on entend une sanction appliquée par une juridiction à la suite d'une infraction commise délibérément, figurant à l'article 68, paragraphe 2, ou à l'article 69, paragraphe 1 ou 2, de la loi générale sur les impôts.

10. Déclaration de la République portugaise

La définition de la pénalité grave, fournie par la République portugaise en 1990, est remplacée par la suivante:

Le terme «pénalités graves» couvre les sanctions pénales et les pénalités administratives applicables aux infractions fiscales définies par la loi ou commises avec une intention frauduleuse.

11. Verklaring van de Republiek Polen

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op geldboeten, vrijheidsstraffen of beide tegelijk, of vrijheidsbeneming voor verwijtbare inbreuken op de belastingwetgeving door belastingplichtigen.

12. Verklaring van de Republiek Slovenië

De uitdrukking «ernstig strafbaar» heeft betrekking op sancties voor inbreuken op de belastingwetgeving.

13. Verklaring van de Slowaakse Republiek

Onder de uitdrukking «ernstig strafbaar» vallen boeten voor inbreuken op de belastingplicht uit hoofde van Wet nr. 511/1992 op de belastingadministratie, zoals gewijzigd, de belastingwetgeving terzake en de wet op de boekhouding, alsmede strafrechtelijke sancties die worden opgelegd uit hoofde van het wetboek van strafrecht wegens strafbare feiten die in verband met bovengenoemde wetten worden begaan.

Gedaan te Brussel, de achtste december tweeduizendvier.

11. Déclaration de la République de Pologne

Par «pénalité grave», on entend une peine pécuniaire, une peine d'emprisonnement ou les deux appliquées conjointement ou une peine privative de liberté pour une infraction délibérée aux dispositions de la législation fiscale commise par un contribuable.

12. Déclaration de la République de Slovénie

Par «pénalité grave», on entend toute sanction pour une infraction à la législation fiscale.

13. Déclaration de la République slovaque

Par «pénalité grave», on entend une «amende» pour manquement aux obligations fiscales au sens d'une amende appliquée conformément à la loi sur l'administration fiscale n° 511/1992 du recueil, telle que modifiée, aux lois pertinentes en matière de fiscalité ou à la loi sur la comptabilité, et par «pénalité», une sanction appliquée conformément au code pénal pour des infractions pénales dans le cadre d'une violation des lois visées ci-dessus.

Fait à Bruxelles, le huit décembre deux mille quatre.

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag, gedaan te Brussel op 8 december 2004, betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990, gedaan te Brussel op 25 mei 1999

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag, gedaan te Brussel op 8 december 2004, betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990, gedaan te Brussel op 25 mei 1999, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention, faite à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, faite à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990, fait à Bruxelles le 25 mai 1999

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention, faite à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, faite à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990, fait à Bruxelles le 25 mai 1999, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
44.083/2
VAN 27 FEBRUARI 2008

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 februari 2008 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag, gedaan te Brussel op 8 december 2004, betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 23 juli 1990, en tot het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990, gedaan te Brussel op 25 mei 1999», heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. Kreins, kamervoorzitter,

De heer P. Vandernoot en mevrouw M. Baguet, staatsraden,

Mevrouw A.-C. Van Geersdaels, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Régnier, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

De griffier,

A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,

Y. Kreins.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
44.083/2
DU 27 FÉVRIER 2008

Le CONSEIL D'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 4 février 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention, faite à Bruxelles le 8 décembre 2004, relative à l'adhésion de la République Tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République Slovaque à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, faite à Bruxelles le 23 juillet 1990, et au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990, fait à Bruxelles le 25 mai 1999», a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. Y. Kreins, président de chambre,

M. P. Vandernoot et Mme M. Baguet, conseillers d'État,

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Régnier, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y. Kreins.